

SAP PartnerEdge
Sell Cloud Specific Terms and Conditions
(“Sell Cloud Model”)
Особливі умови SAP PartnerEdge
щодо Продажу Хмарних послуг
(далі – Модель Sell Cloud)

Article 1. Definitions and Interpretation

Стаття 1. Визначення та інтерпретація

1. Definitions

Визначення

“**Cloud EULA**” means the “General Terms and Conditions for SAP Cloud Services (for indirect sales)” which is made available on <http://www.sap.com/company/legal>.

Поняття **Ліцензійна Угода Кінцевого користувача для Хмарних послуг (надалі – Хмарна EULA)** означає Загальні умови для Хмарних Послуг SAP (для непрямих продажів), які доступні на сайті <http://www.sap.com/company/legal>.

“**Cloud EULA Acceptance Form**” means the “SAP Cloud Service Schedule (for indirect sales)” which will be provided by SAP on a deal by deal basis.

Поняття **Формуляр прийняття Ліцензійної Угоди з Кінцевим користувачем Хмарних послуг** означає Додаток щодо Хмарних Послуг SAP (для непрямих продажів), яке SAP надає під час укладання кожної відповідної угоди.

“**Cloud Services**” with regard to this Sell Cloud Model means any subscription based, SAP hosted, supported and operated on-demand solutions listed on the Price List which are made commercially available by SAP for reselling by authorized SAP resellers.

Поняття **Хмарні послуги** з огляду на цю Модель Sell Cloud позначає будь-які розміщені в інфраструктурі SAP рішення (що підтримуються та адмініструються на вимогу), які надаються на основі підписки, які зазначено в Прейскуранті та які компанія SAP зробила доступними для комерційного використання з метою їх перепродажу авторизованими торговими посередниками (реселерами) компанії SAP.

“**Discount Letter**” with regard to this Sell Cloud Model means the “SAP PartnerEdge Sell Cloud - Discount Letter” for this Sell Cloud Model applicable to the country in which End User is located which is published on SAP’s partner-dedicated website or directly provided to Partner by SAP.

Лист про знижки з огляду на цю Модель Sell Cloud означає «Лист про знижки SAP PartnerEdge Sell Cloud» для Моделі Sell Cloud, застосовний до країни, у якій перебуває Кінцевий користувач, і який публікується на сайті SAP, присвяченому партнерам, чи надається Партнеру безпосередньо компанією SAP.

“**Price List**” with regard to this Sell Cloud Model means the “Price List for SAP Cloud Channel Partners” or any other price list provided by SAP under or in connection with this Sell Cloud Model applicable to the country in which End User is located which is published on SAP’s partner-dedicated website or directly provided to Partner by SAP.

Прейскурант з огляду на цю Модель Sell Cloud означає «Прейскурант для Партнерів SAP Cloud» або будь-який інший прейскурант, наданий SAP в межах Моделі Sell Cloud (або у зв’язку з цією моделлю), застосовної для країни, у якій перебуває Кінцевий користувач, зазначений на веб-сайті для партнерів SAP чи надається Партнеру безпосередньо компанією SAP.

“**Product Family**” means an SAP product family which may comprise of one or several SAP software products or services as further set out in the applicable RSPI.

Сімейство продуктів – сімейство продуктів SAP, яке може складатися з одного чи кількох продуктів програмного забезпечення чи послуг SAP, як указано у відповідному Регіональному посібнику щодо програми.

“**Program Requirements**” means that the Partner has to fulfill certain minimum program entry requirements as well as ongoing program requirements, some of which are general PartnerEdge requirements, some of which are specific for the “Sell Engagement” and some of which are specific for the different “On Demand” or “Cloud” Product Families, including, without limitation payment of the Program Fee(s), meeting certain minimum annual revenue requirements, upholding a Sell Authorization for at least one “On Demand” or “Cloud” Product Family and other requirements as set out in detail in the PartnerEdge Program Guide and the RSPI.

«**Вимоги Програми**» – означає, що Партнер має виконати певний мінімальний набір вимог для приєднання до програми, а також дотримуватися поточних вимог, серед яких можуть бути загальні вимоги PartnerEdge, вимоги, що стосуються певних угод, а також вимоги, що стосуються різних Сімейств продуктів типу «На вимогу» або «Cloud», зокрема такі вимоги, як-от сплата Внесків за участь у Програмі, відповідність мінімальним вимогам до щорічного доходу, наявність дійсного Дозволу на продаж принаймні для одного Сімейства продуктів типу «На вимогу» або «Cloud», а також інші вимоги, докладно описані в Посібнику з використання програми PartnerEdge і Регіональному посібнику щодо Програми.

“**Order Form**” with regard to this Sell Cloud Model means any SAP order form entered into by SAP and Partner for a specific End User specifying the Cloud Services, Services or both, including information on the End User, pricing, subscription term and other information necessary for the purchase and delivery of Cloud Services, Services or both to End User.

Договір з огляду на цю Модель Sell Cloud означає будь-який договір SAP, укладений SAP й Партнером для певного Кінцевого користувача з указанням Хмарних послуг, Послуг чи обох сервісів, зокрема інформації про Кінцевого користувача, розрахунок ціни, строк передплати й іншої інформації, необхідної для придбання й надання Хмарних послуг, Послуг чи обох сервісів Кінцевому користувачу.

“**Order Form Effective Date**” means the date on which the Order Form becomes effective as stated in the Order Form.

Дата набуття чинності Договором – дата, в яку Договір стає чинним згідно з визначенням у такому Договорі.

“Sell Authorization” means that Partner needs to meet specific training and qualification requirements for the SAP hosted, on-demand cloud products or services included in an “On Demand” or “Cloud” Product Family that Partner wants to resell subscriptions for as set out in detail in the PartnerEdge Program Guide and the applicable RSPI.

Дозвіл на продаж означає, що Партнер має відповідати певним вимогам до навчання і кваліфікаційним вимогам для розміщених у SAP хмарних продуктів чи послуг, що надаються на вимогу і є частиною Сімейства продуктів типу «На вимогу» або «Cloud», і підписки на які Партнер бажає перепродавати, як докладно описано в Посібнику з використання програми PartnerEdge і відповідному Регіональному посібнику щодо програми.

“Services” with regard to this Sell Cloud Model means implementation, configuration, training, managed services and other similar supplemental services related to a Cloud Service performed by a member of the SAP Group or any of its subcontractors that are listed on the Price List (or any other pricing document applicable to the country in which End User is located which is published on SAP’s partner-dedicated website or directly provided to Partner by SAP) as available for reselling by authorized SAP resellers and will be further described in an applicable Order Form or statement of work entered into by Partner and SAP.

Поняття **Послуги** з огляду на цю Модель Sell Cloud означає впровадження, конфігурацію, тренінги, керовані послуги та інші подібні допоміжні послуги, пов’язані з Хмарною послугою, які надає учасник Групи SAP чи будь-який із його субпідрядників, і які вказані в Прейскуранті (чи будь-якому іншому документі розрахунку ціни, застосовному для країни, у якій перебуває Кінцевий користувач, опублікований на сайті SAP для партнерів, або безпосередньо наданий партнеру компанією SAP) як доступні для перепродажу вповноваженими торговими посередниками (реселерами) компанії SAP та які буде додатково визначено у відповідному Договорі чи Обсязі послуг, укладеному між Партнером та SAP.

“Supplemental Terms” means the product specific supplemental terms and conditions which include additional or different terms and conditions to those in the Cloud EULA for licensing specific Cloud Services which are made available on <http://www.sap.com/company/legal>.

Додаткові умови – додаткові специфічні умови для конкретного продукту чи послуги, доступні на сайті <http://www.sap.com/company/legal>, що містять додаткові умови чи умови, що відрізняються від умов Хмарної EULA.

“Usage Metric” means the usage parameters for determining the permitted access and use and calculating the applicable fees due for a Cloud Service as set forth in an Order Form.

Метрика використання – показники (одиниці виміру, метрики) використання для визначення дозволених обсягів доступу й використання, а також розрахунку відповідної плати за Хмарну послугу, як зазначено в Договорі.

2. Any terms not defined in this Sell Cloud Model will have the meaning ascribed to them in any other part of the Agreement.

Будь-які терміни, не визначені в цій Моделі Sell Cloud, матимуть те саме значення, що й в інших частинах Угоди.

3. The headings in this Sell Cloud Model are for convenience only and are to be ignored in construing this Sell Cloud Model.

Заголовки в цій Моделі Sell Cloud приведені лише для зручності та їх слід ігнорувати під час тлумачення.

4. Any reference in this Sell Cloud Model to a defined document is a reference to that defined document as amended, varied, novated or supplemented from time to time.

Будь-які посилання в цій Моделі Sell Cloud на визначений документ є посиланням на такий документ із врахуванням внесених у нього поправок, змін, оновлень і доповнень.

5. Where the context so admits, the singular includes the plural and vice versa.

Якщо це потрібно за контекстом, однина може означати й множину та навпаки.

Article 2. Engagement Model

Стаття 2. Модель взаємодії

1. Upon Partner meeting the Program Requirements for the first time and subject to Partner’s compliance with all Program Requirements at all times during the term of this Sell Cloud Model, SAP hereby grants to Partner and Partner hereby accepts from SAP the right to resell subscriptions for those Cloud Services for which Partner achieved and continues to uphold a successful Sell Authorization in its own name, at its own risk and for its own account to End Users located in the Territory (as defined in the Sell Cloud Schedule).

Після виконання Партнером першочергових Вимог Програми й за умов дотримання ним Вимог програми протягом усього терміну дії цієї Моделі Sell Cloud SAP надає Партнеру право (а Партнер приймає таке право) перепродавати підписки на Хмарні послуги, для яких Партнер отримав і надалі отримує Дозвіл на продаж від свого імені, на власний ризик і за власний кошт Кінцевим користувачам на Території (як визначено в Доповненні про продаж Хмарних послуг).

2. If Partner is authorized to resell subscriptions for certain Cloud Services hereunder, Partner may resell Services for the Cloud Services purchased from SAP in its own name, at its own risk and for its own account to End Users located in the Territory (as defined in the Sell Cloud Schedule).

Якщо Партнер уповноважений перепродавати підписки на певні Хмарні послуги за цією Моделлю, Партнер може перепродавати Послуги для таких Хмарних послуг, придбаних в SAP, від свого імені, на свій ризик і за свій рахунок Кінцевим користувачам, які перебувають на Території (як визначено в Доповненні про продаж Хмарних послуг).

3. Partner is solely responsible for accurately and completely representing the Cloud Services and Services resold hereunder. Partner assumes all financial and legal liability for the quality, reliability and accuracy of all representations and warranties made by Partner, its employees, agents and consultants beyond what is contained in the Documentation. Partner will give the SAP Group and its licensors appropriate credit for the ownership of the Cloud Services, Services, Documentation and other SAP Materials.

Партнер одноосібно відповідальний за точне й повне надання Хмарних послуг і Послуг, що перепродаються за цим Договором. Партнер також відповідальний за фінансову і юридичну сторону з огляду на якість, надійність і точність усіх

запевнень і гарантій Партнера, його працівниками, агентами й консультантами поза межами домовленостей, зазначених у Документації. Партнер повинен довести до кінцевих користувачів, що виключні права щодо об'єктів інтелектуальної власності, що входять до складу Хмарних послуг, Послуг, Документації та інших Матеріалів SAP, належать Групі SAP та її ліцензіарам.

4. Partner will be solely responsible for setting its own prices vis-à-vis the End User for the reselling of the Cloud Services and the Services.

За встановлення власних цін Партнера на Хмарні послуги та Послуги для Кінцевого користувача відповідальний лише Партнер.

Article 3. Specific Order Processes and Requirements

Стаття 3. Процеси та вимоги до конкретних замовлень

1. For ordering Cloud Services and, if applicable, Services from SAP, Partner must submit to SAP an Order Form and the related Cloud EULA Acceptance Form based on SAP's standard documents containing all the information required in the Order Form and the Cloud EULA Acceptance Form and must comply with any then-current order process for the specific Cloud Service, Service or both. Where applicable, Partner agrees to use the electronic means provided by SAP for placing orders.

Для замовлення Хмарних послуг і, якщо застосовно, Послуг в SAP, Партнер має надати SAP Договір і відповідний Формуляр прийняття Хмарної EULA на основі стандартних документів SAP, що містять усю інформацію, яка має міститися в Договорі й Формулярі прийняття Хмарної EULA, і має дотримуватися всіх чинних на відповідний момент процесів замовлення для конкретної Хмарної послуги, Послуги чи обох сервісів/послуг. У відповідних випадках Партнер погоджується використовувати електронні засоби, надані SAP для розміщення замовлень.

2. With regard to each order for Cloud Services, Services or both for an End User, Partner must provide SAP with:

Для кожного замовлення на Хмарні послуги, Послуги чи обидва сервіси для Кінцевого користувача Партнер має надати SAP таку інформацію:

- a) the name and address of the End User for whom the Cloud Services, Services or both are being ordered;
ім'я й адреса Кінцевого користувача, для якого буде замовлено Хмарні послуги, Послуги чи обидва сервіси;
- b) details of the Cloud Services, Services or both ordered for the End User, including, without limitation, the Usage Metric for each Cloud Service;
відомості про Хмарні послуги, Послуги чи обидва сервіси, замовлені для Кінцевого користувача, зокрема Метрику використання для кожної Хмарної послуги;
- c) Partner's contact and billing information; and
контактні дані й інформацію для виставлення рахунків Партнеру;
- d) any other data required by SAP in any then-current order process for the specific Cloud Services, Services or both.
будь-які інші дані, необхідні SAP в межах будь-якого чинного на відповідний момент процесу замовлення конкретних Хмарних послуг, Послуг чи обох сервісів.

3. Orders by Partner are binding, non-cancellable, non-revocable and non-transferable once submitted to SAP. All orders by Partner are subject to SAP's acceptance which SAP will give via the order process, through the Delivery of the relevant Cloud Services or by sending an invoice concerning Partner's order for Cloud Services and/or Services, whichever occurs first.

Замовлення Партнера є юридично зобов'язувальними, і не підлягають скасуванню, відкликанню чи передаванню після їх подання в SAP. Усі замовлення Партнера підлягають прийняттю SAP, яке SAP реалізує за допомогою процесу замовлення через Поставку відповідних Хмарних послуг чи надсилання рахунку щодо замовлення Партнера на Хмарні послуги та (або) Послуги, залежно від того, що відбудеться раніше.

4. SAP reserves the right to reject an order for Cloud Services, Services or both, at its sole discretion, especially, without limitation, if SAP reasonably believes that SAP's Intellectual Property Rights may not be respected by the End User or the End User is a direct competitor of SAP.

SAP залишає за собою право на власний розсуд відхилити замовлення на Хмарні послуги, Послуги чи обидва сервіси, особливо, якщо SAP обгрунтовано вважає, що Кінцевий користувач може порушувати Права на об'єкти інтелектуальної власності SAP або якщо Кінцевий користувач є безпосереднім конкурентом SAP.

Article 4. Changes to Usage Metric

Стаття 4. Зміни щодо Метрик використання

1. Increasing Usage Metric

Збільшення обсягу Метрики використання

Partner may purchase an increase to a Usage Metric at any time during the Initial Term or a Renewal Term of any Cloud Service by executing an addendum to the original Order Form or an additional Order Form which will become an integral part of the original Order Form. The term of the additional Usage Metric set out in the addendum or additional Order Form will be coterminous with the then-current Initial Term or Renewal Term of the relevant Cloud Service set forth in the original Order Form, irrespective of the effective date of the addendum or additional Order Form. The fees for the increase to a Usage Metric will be prorated accordingly to reflect the remaining period of then-current Initial Term or Renewal Term of the relevant Cloud Service. Any increase to a Usage Metric during the Initial Term or any Renewal Term of a Cloud Service will continue to apply for Renewal Terms of such Cloud Service, except as otherwise terminated or reduced according to no. 4 (Termination for convenience).

Партнер може в будь-який час придбати збільшений обсяг Метрик використання впродовж Початкового строку чи Строку продовження будь-якої Хмарної послуги, уклавши доповнення до початкового Договору чи додатковий Договір, який стане невід'ємною частиною початкового Договору. Строк дії збільшеного обсягу Метрики використання, вказаний у доповненні чи

додатковому Договорі, дорівнюється поточному Початковому Строку чи Строку продовження для відповідної Хмарної послуги, визначеним згідно початковому Договору, незалежно від дати набуття чинності доповнення чи додаткового Договору. Плата за збільшення обсягу Метрики використання пропорційно розподілиться на залишковий період поточного Початкового Строку чи Строку продовження для відповідної Хмарної послуги. Будь-яке збільшення обсягу Метрики використання впродовж Початкового Строку чи будь-якого Строку продовження та надалі застосовуватиметься до Строків продовження для такої Хмарної послуги, за винятком випадків припинення чи скорочення відповідно до пункту 4 0 (Відмова без порушення).

2. Reducing Usage Metric

Зменшення обсягу Метрики використання

During the Initial Term or any Renewal Term of a Cloud Service, Partner is not entitled to reduce the Usage Metric set forth in an Order Form as originally executed, as increased as set out in this 0 no. 1 (Increasing Usage Metric) or as increased due to overuse as set out in this 0 no. 3 (Overuse of Usage Metric) or claim any reduction of the fees payable for a Cloud Service. For clarification purposes, this means that Partner is not entitled to reduce the fees during the Initial Term or any Renewal Term of a Cloud Service even if, inter alia:

Під час Початкового строку чи будь-якого Строку продовження для відповідної Хмарної послуги Партнер не має права зменшити обсяг Метрики використання, початково вказаний в Договорі, збільшувати його, як указано в пункті 1 0 (Збільшення обсягу Метрики використання) чи збільшувати його через надмірне використання, як зазначено в пункті 3 0 (Надмірне використання метрики використання) або вимагати будь-яке зниження плати за Хмарну послугу. Для уточнення: це означає, що Партнер не має права знижувати плату протягом Початкового Строку чи будь-якого Строку продовження для відповідної Хмарної послуги, навіть якщо:

a) the End User uses less than the Usage Metric purchased by Partner for such End User;

Кінцевий користувач використовує менший обсяг послуг, ніж передбачено для обсягу Метрики використання, придбаного Партнером для такого Кінцевого користувача;

b) the End User does not pay Partner the fee unless Partner terminated the relevant Order Form in accordance with 0 no. 5 (Termination in case of End User Insolvency);

Кінцевий користувач не сплачує Партнеру плату за послуги, якщо тільки Партнер не розірвав відповідний Договір згідно зі пунктом 5 0 (Розірвання договору через неплатоспроможність Кінцевого користувача);

c) the End User breaches or terminates its contract with the Partner; or

Кінцевий користувач порушує чи розриває договір із Партнером;

d) other disagreements or discrepancies arise in the relationship between Partner and End User.

виникають інші невідповідності чи розбіжності в стосунках між Партнером і Кінцевим користувачем.

3. Overuse of Usage Metric

Надмірне використання обсягу Метрики використання

SAP will inform Partner about any actual use by End User in excess of the Usage Metric stated in the Order Form. In the event SAP becomes aware that (i) Partner underpaid any fees to SAP and/or (ii) End User has used a Cloud Service in excess of the Usage Metric stated in the Order Form, SAP may immediately invoice and Partner must pay such underpaid fees and/or the fees for such excess of the Usage Metric based on the applicable fees set forth in the Order Form, and Partner must execute an addendum to the original Order Form or an additional Order Form to document the required purchase of any additional Usage Metric, which will become an integral part of the original Order Form. Such fees shall accrue from the date the excess use began. The term of the additional Usage Metric set out in the addendum or additional Order Form will be coterminous with the then-current Initial Term or Renewal Term of the relevant Cloud Service set forth in the original Order Form, irrespective of the effective date of the addendum or additional Order Form. The fees for the additional Usage Metric will be prorated accordingly to reflect the remaining period of then-current Initial Term or Renewal Term of the relevant Cloud Service. Any additional Usage Metric purchased during the Initial Term or any Renewal Term of a Cloud Service will continue to apply for Renewal Terms of such Cloud Service, except as otherwise terminated or reduced according to 0 no. 4 (Termination for convenience).

SAP повідомить Партнеру про будь-яке фактичне надмірне використання Кінцевим користувачем обсягу Метрики використання, указанного в Договорі. Якщо SAP стане відомо, що (i) Партнер не сплатив SAP будь-яку суму та (або) (ii) Кінцевий користувач використав Хмарну послугу в обсязі, що перевищує обсяг Метрики використання, вказаний в Договорі, SAP може негайно виставити рахунок, після чого Партнер зобов'язаний сплатити такі несплачені суми та (або) плату за таке перевищення обсягу Метрики використання на основі застосованих цін, зазначених у Договорі, а також укласти доповнення до початкового Договору чи додатковий Договір, щоб задокументувати придбання необхідного додаткового обсягу будь-якої Метрики використання, що стане невід'ємною частиною початкового Договору. Такі суми накопичуватимуться від дати початку надмірного використання. Строк дії додаткового обсягу Метрики використання, указаний у доповненні чи додатковому Договорі, дорівнюється поточному Початковому Строку чи Строку продовження відповідної Хмарної послуги, зазначеним у початковому Договорі, незалежно від дати набуття чинності доповнення чи додаткового Договору. Плата за додатковий обсяг Метрики використання пропорційно розподілиться на залишковий період поточного Початкового строку чи Строку продовження відповідної Хмарної послуги. Будь-який додатково придбаний впродовж Початкового строку чи будь-якого Строку продовження обсяг Метрики використання і надалі застосовуватиметься до Строків продовження такої Хмарної послуги, за винятком випадків припинення чи скорочення відповідно до пункту 4 0 (Відмова без порушення).

Article 5. Delivery of Cloud Services and other Services

Стаття 5. Надання Хмарних та інших Послуг

1. After acceptance of an order, SAP will grant access to the most current version of the relevant Cloud Services set forth in the applicable Order Form submitted by Partner for an End User to such degree as SAP makes such Cloud Services generally available

in the Territory to the relevant End User on behalf of Partner (“**Delivery of Cloud Services**”). After acceptance of an order, SAP will provide Services as described in the applicable Documentation, Price List, Order Form or statement of work entered into by Partner and SAP to the relevant End User on behalf of Partner (“**Delivery of Services**”). The Delivery of Cloud Services and the Delivery of Services together are hereafter referred to as “**Delivery**”.

Після прийняття замовлення SAP надасть доступ до поточної версії відповідних Хмарних послуг, указаних у відповідному Договорі, поданому Партнером для Кінцевого користувача, тією мірою, якою SAP робить такі Хмарні послуги загальнодоступними на Території для відповідного Кінцевого користувача та Партнера (**Надання Хмарних послуг**). Після прийняття замовлення SAP надасть Послуги, як описано у відповідній Документації, Прейскуранті, Договорі чи обсязі послуг, укладеними між Партнером та SAP для відповідного Кінцевого користувача (**Надання Послуг**). Надання Хмарних послуг і Надання Послуг надалі спільно йменуватимуться **Наданням**.

2. With regard to the features, quality and functionality of the Cloud Services, the product description in the Order Form, Documentation and the Price List is solely decisive. With regard to the features, quality and functionality of the Services the description in the Documentation, Price List, Order Form or statement of work entered into by Partner and SAP is solely decisive.

У зв'язку з характеристиками, якістю й функціональністю Хмарних послуг вирішальне значення має описання продукту в Договорі, Документації й Прейскуранті. У зв'язку з характеристиками, якістю й функціональністю Послуг вирішальне значення має опис у Документації, Прейскуранті, Договорі чи обсязі послуг, укладеними між Партнером та SAP.

3. Partner agrees that its purchase of subscriptions for any Cloud Services is neither contingent upon the delivery of any future functionality or features nor dependent upon any oral or written public comments made by SAP or any other member of the SAP Group, including any roadmaps, with respect to future functionality or features.

Партнер погоджується, що придбання ним підписки на будь-які Хмарні послуги не залежить від надання будь-яких майбутніх функціональностей чи функцій і не залежить від будь-яких усних чи письмових публічних коментарів SAP чи будь-кого з учасників Групи SAP, зокрема від будь-яких стратегій розвитку у зв'язку з майбутніми функціональностями чи функціями.

4. SAP will be entitled to suspend the delivery of any or all SAP Products to Partner or End User or both as further set out in this Sell Cloud Model as well as the PartnerEdge GTCs.

SAP матиме право призупинити надання будь-яких чи всіх Продуктів SAP Партнеру чи Кінцевому користувачу (або обом), як указано далі в цій Моделі Sell Cloud, а також у Загальних умовах PartnerEdge.

Article 6. Fee for Cloud Services and other Services

Стаття 6. Плата за Хмарні послуги та інші Послуги

1. Payment and invoicing of fees

Оплата і виставлення рахунків

a) The general calculation basis for the fees for the Cloud Services and Services is stipulated in the Price List (or, in case of Services, any other pricing document applicable to the country in which End User is located which is published on SAP's partner-dedicated website or directly provided to Partner by SAP) and the applicable Discount Letter, and will be specified in each Order Form or, in case of Services, may also be specified in a statement of work.

Загальна база обчислення плати за Хмарні послуги й Послуги вказана в Прейскуранті (або, для Послуг, у будь-якому іншому документі розрахунку ціни, застосовному до країни, у якій перебуває Кінцевий користувач, опублікованому на сайті SAP для партнерів, або безпосередньо наданий Партнеру компанією SAP) і застосовному Листі про знижки, і її буде зазначено в кожному Договорі чи, для Послуг, в обсязі послуг.

b) In consideration of the Delivery of Cloud Services, Partner will pay to SAP the fee for the Cloud Services ordered for any End User as set out in the corresponding Order Form. The fees will be invoiced quarterly in arrears after the Order Form Effective Date, except as otherwise set forth in an applicable Order Form.

За надання Хмарних послуг Партнер сплачує компанії SAP винагороду за Хмарні послуги, замовлені для будь-якого Кінцевого користувача, як указано у відповідному Договорі. Плата виставлятиметься щокварталу в кінці періоду після настання Дати набуття чинності відповідного Договору, якщо інше не вказано у відповідному Договорі.

c) In consideration of the Delivery of Services, Partner will pay to SAP the fee for the Services ordered for any End User as set out in the corresponding Order Form or statement of work. The fee for the Services as set out in an Order Form or statement of work will be invoiced in accordance with the payment terms set forth in the applicable Order Form or statement of work.

За надання Послуг Партнер сплачує компанії SAP винагороду за Послуги, замовлені для будь-якого Кінцевого користувача, як указано у відповідному Договорі чи обсязі послуг. Плата за Послуги, указані в Договорі чи обсязі послуг, виставляється відповідно до умов оплати, зазначених у відповідному Договорі чи обсязі послуг.

d) If Partner fails to pay any fee or other amount payable by it on its due date, SAP may at its sole discretion, suspend End User's ability to access the Cloud Services, stop providing Services or both.

Якщо Партнер не сплатив певну суму або сплатив іншу суму, ніж ту, яку необхідно було сплатити в термін, SAP може на власний розсуд призупинити можливість Кінцевого користувача отримувати доступ до Хмарних послуг, зупинити надання Послуг або вжити обох цих заходів.

2. Fee Increase

Збільшення плати

Except where agreed otherwise in the respective Order Form, the following rules apply to fee increases:

Якщо у відповідному Договорі не вказано інше, до збільшення плати застосовуються такі правила:

a) SAP agrees that the fee for a Cloud Service will remain unchanged for the Initial Term.

Компанія SAP погоджується, що плата за Хмарну послугу має залишатися незмінною протягом Початкового строку.

- b) SAP reserves the right to increase Cloud Services fees prior to the beginning of each Renewal Term upon three months' prior notice to Partner ("**Fee Increase**"). In case of a Fee Increase, Partner may terminate any affected Cloud Service by giving one month's prior written notice to the effective date of the Fee Increase.

SAP залишає за собою право збільшити плату за Хмарні послуги до початку кожного Строку продовження після сповіщення Партнера за три місяці (далі – **Збільшення плати**). У разі Збільшення плати Партнер має право припинити використання будь-якої задіяної Хмарної послуги, надіславши письмове сповіщення за місяць до дати набуття чинності такого Збільшення плати.

- c) The first Fee Increase must not exceed the percentage by which the Index as defined in Part 2 – Article 9 (Index) of the PartnerEdge GTCs has increased (calculated on a cumulative year-over-year basis) compared to the value of the Index as of the Order Form Effective Date. Any subsequent Fee Increase will be limited to the percentage by which the Index has increased (calculated on a cumulative year-over-year basis) compared to the value of the Index that was used as the basis for the last prior fee increase for a Cloud Service. If the Index ceases to be existent, SAP may choose to replace the Index by applying a reasonably equivalent price index as published by any governmental agency or non-partner agency ("**Replacement Index**"). SAP will inform Partner of a change to a Replacement Index in writing. Partner may terminate any affected Cloud Service by giving one month's prior notice to the effective date of a Fee Increase based on a Replacement Index.

Перше Збільшення плати не має перевищувати відсоток збільшення Індексу, визначений у Частині 2 Статті 9 (Індекс) Загальних умов PartnerEdge (розрахований на кумулятивній річній базі), у порівнянні зі значенням Індексу на Дату набуття чинності Договором. Будь-яке подальше Збільшення плати обмежуватиметься відсотком збільшення Індексу (розрахованим на кумулятивній річній базі) у порівнянні зі значенням Індексу, використаного як базис для останнього збільшення плати за Хмарну послугу. Якщо Індекс перестає існувати, SAP може дозволити замінити Індекс, застосувавши доцільно еквівалентний індекс ціни, опублікований будь-яким урядовим агентством чи інстанцією, що не є партнером SAP (далі – **Індекс заміни**). Компанія SAP письмово попередить Партнера про перехід на Індекс заміни. Партнер може припинити використання будь-якої задіяної Хмарної послуги, попередивши про це за місяць до дати набуття чинності Збільшення плати на основі Індексу заміни.

Not raising any fee for a Cloud Service in a given year is not a waiver of SAP's right to do so.

Відмова від збільшення плати за Хмарну послугу за будь-який рік не позбавляє компанію SAP права на таке збільшення.

3. Other Expenses

Інші витрати

Partner will reimburse SAP for all reasonable, pre-approved (by Partner in writing) travel and related expenses incurred by SAP in performing any support or Services under or in connection with this Agreement.

Партнер відшкодуватиме SAP всі доцільні, попередньо схвалені (Партнером у письмовому виді) транспортні та супутні витрати, понесені SAP в ході підтримки чи надання Послуг згідно з цією Угодою чи у зв'язку з нею.

4. Service Level Credits

Неустойки за рівень обслуговування

Partner must notify SAP in writing within seven days of receipt of any service level claim made by an End User. If SAP is required to pay service level credits due to SAP not meeting its system availability as further set out in the Cloud EULA Acceptance Form or the Cloud EULA with the affected End User, SAP will issue those service level credits to Partner in the next quarterly invoice. Partner must forward the service level credits issued by SAP to the End User immediately without deduction. Service level credits will be calculated based on the non-discounted subscription fees set out in the Order Form.

Партнер має сповістити SAP в письмовому виді впродовж семи днів із моменту отримання будь-якої вимоги Кінцевого користувача щодо рівня обслуговування. Якщо SAP необхідно сплатити неустойки за рівень обслуговування у зв'язку з тим, що компанія SAP не забезпечила доступність системи, як указано далі у Формулярі прийняття Хмарної EULA користувачем хмарних послуг чи у Хмарній EULA відповідного Кінцевого користувача, SAP зарахує такі неустойки за рівень обслуговування в наступному щоквартальному рахунку Партнеру. Партнер зобов'язаний негайно й без відрахування зарахувати Кінцевому користувачу неустойки за рівень обслуговування, зараховані SAP. Неустойки за рівень обслуговування розраховуватимуться на основі плати за підписку без урахування знижки, зазначеної в Договорі.

Article 7. Tax

Стаття 7. Податок

1. Each Party will be responsible for the payment of its own taxes.

Кожна Сторона відповідальна за сплату власних податків.

2. All taxes based on income that are imposed, or may be imposed, by any state or local government entities for payments received under or in connection with any part of this Agreement will be borne by the recipient of the payment ("**Recipient**").

Усі податки на доходи, які нараховуються або можуть бути нараховані будь-якими державними чи місцевими органами влади щодо платежів в межах будь-якої частини цієї Угоди чи у зв'язку з нею, має сплачувати отримувач платежу (далі – **Одержувач**).

3. If the Party making such payments ("**Payer**") is required by law to withhold income or corporation tax or a similar tax ("**Withholding Tax**") from any gross payment to the Recipient under or in connection with any part of this Agreement, Payer will be entitled to withhold or deduct such tax from the gross amount to be paid if and to the extent that the Recipient may offset the withholding income and corporate tax liabilities according to the law the country of residence of the Recipient against its income or corporate tax liabilities. However, Payer must use all endeavours to reduce any such withholding payable to the lowest possible rate subject to compliance with all applicable laws and double taxation treaties. Recipient will cooperate with Payer to the extent that is necessary to apply for such reduction, especially by, but not limited to, providing necessary forms to Payer or the relevant tax authority. Otherwise, Payer is entitled to withhold tax at standard rates according to the relevant laws. The Payer will in the case of any withholding of any

Withholding Tax provide to the Recipient a receipt from the relevant tax authority to which such Withholding Tax has been paid. In case the Recipient under or in connection with any part of this Agreement is not entitled to offset the withholding income and corporate tax liability according to the law of the country of residence, Recipient and Payer will mutually agree in writing whether the Payer will be entitled to withhold taxes on account of the Recipient from the contractually agreed payments. The fact that such offset is not possible (or not possible in a specific year) must be notified by Recipient to the Payer.

Якщо Сторона, що виконує такі платежі (далі – **Платник**), за законом зобов'язана стягувати податок на дохід, податок із компаній чи будь-який схожий податок (далі – **Податок на дохід**) з будь-якого платежу бруто Одержувачу в межах будь-якої частини цієї Угоди чи у зв'язку з нею, Платник матиме право стягувати чи відраховувати такий податок із суми бруто, яку необхідно сплатити, якщо та тією мірою, якою Отримувач може зарахувати Податок на дохід відповідно до законодавства країни проживання Одержувача проти своїх зобов'язань щодо Податку на дохід. Проте Платник має докласти всіх зусиль для зменшення будь-якого такого утримання податків до мінімально можливої ставки за умови дотримання всіх застосовних законів і міжнародних угод про захист від подвійного оподаткування. Одержувач співпрацюватиме з Платником тією мірою, наскільки це необхідно для подання заявки на таке скорочення, зокрема за допомогою надання необхідних форм Платнику чи відповідному податковому управлінню. В іншому випадку Платник має право стягнути податок за стандартними ставками відповідно до застосовного законодавства. У разі стягнення будь-якого Податку на дохід Платник має надати Одержувачу квитанцію, отриману від відповідного податкового управління, якому було сплачено такий Податок на дохід. Якщо Одержувач у межах будь-якої частини цієї Угоди чи у зв'язку з нею не має права на зарахування Податку на дохід відповідно до законодавства країни перебування, Одержувач і Платник мають укласти взаємну письмову угоду й указати в ній, чи матиме Платник право стягувати податки за рахунок Одержувача з узгоджених у Договорі платежів. Про те, що таке зарахування неможливе (чи неможливе в певному році), Одержувач має сповістити Платника.

4. All other taxes or charges of any kind (including but not limited to, customs duties, tariffs, excise, gross receipts, sales and use and value added tax) except income tax or corporation tax (or similar taxes) will be borne by the Payer. Partner must communicate to SAP its VAT or GST identification number(s) attributed by the country where Partner has established its business. SAP shall consider the Cloud Services and Services resold or provided under or in connection with this Agreement to be for Partner's business operations and provided to the location(s) of the Partner in accordance with the provided VAT or GST identification number(s). If any such tax or duty has to be withheld or deducted from any payment under or in connection with any part of this Agreement, Payer must increase payment under or in connection with any part of this Agreement by such amount to ensure that after such withholding or deduction, Recipient has received an amount equal to the payment otherwise required. Any applicable direct pay permits or valid tax-exempt certificates must be provided to SAP prior to the execution of the Sell Cloud Schedule.

Усі інші податки й збори будь-якого типу (зокрема митний збір, тарифи, акцизи, валові надходження, податок із продажів і використання та ПДВ), за винятком податку на дохід чи податку з компаній (або подібних податків), має сплачувати Платник. Партнер має повідомити SAP свій ідентифікаційний номер для ПДВ чи податку на товари та послуги, присвоєний країною, у якій Партнер відкрив свій бізнес. SAP розглядатиме Хмарні послуги й Послуги, що перепродаються чи надаються в межах цієї Угоди чи у зв'язку з нею, як призначені для ділових операцій Партнера й такі, що надаються в місцях знаходження Партнера відповідно до наданого ідентифікаційного номера ПДВ чи податку на товари та послуги. Якщо будь-який такий податок чи збір слід утримувати чи відраховувати з будь-якого платежу згідно з будь-якою частиною цієї Угоди чи у зв'язку з нею, Платник має збільшити платіж згідно з будь-якою частиною цієї Угоди чи у зв'язку з нею на таку суму, щоб гарантувати, що після такого утримання чи відрахування Одержувач отримає суму, що дорівнює необхідному обсягу платежу. Перед укладанням цієї Моделі Sell Cloud Партнер має надати SAP будь-які застосовні дозволи на безпосередню сплату податків або дійсні свідоцтва про звільнення від сплати податків.

Article 8. License

Стаття 8. Ліцензія

1. Use rights for the Cloud Services that Partner orders from SAP for a specific End User will be granted directly by SAP as owner or licensee of the Intellectual Property Rights to the End User via the Cloud EULA Acceptance Form, the Cloud EULA and the Supplemental Terms. Any service level agreement offered by SAP for the Cloud Services is part of the Cloud EULA Acceptance Form or the Cloud EULA.

Права на використання Хмарних послуг, які Партнер замовляє в SAP для конкретного Кінцевого користувача, надаватимуться безпосередньо компанією SAP як власником чи ліцензіатом Прав на об'єкти інтелектуальної власності Кінцевому користувачу через Формуляр прийняття Хмарної EULA, Хмарну EULA та Додаткові умови. Будь-яка угода про рівень сервісу (SLA), яку SAP пропонує для Хмарних послуг, є частиною Формуляра прийняття Хмарної EULA чи Хмарної EULA.

2. Partner must inform every End User of and include express provisions in its agreement with every End User stating that:

Партнер має проінформувати кожного Кінцевого користувача та додати у свою угоду з кожним Кінцевим користувачем чіткі умови про те, що

a) the use of the Cloud Services is subject to the terms and conditions of the Cloud EULA Acceptance Form, the Cloud EULA and the Supplemental Terms;

використання Хмарних послуг регулюється умовами Формуляра Хмарної EULA, Хмарною EULA і Додатковими умовами;

b) SAP will not provide any access to the Cloud Services and/or any Services until SAP received End User's duly signed Cloud EULA Acceptance Form; and

SAP не надаватиме доступ до Хмарних послуг та (або) будь-яких Послуг, доки не отримає від Кінцевого користувача належним чином підписаний Формуляр прийняття Хмарної EULA;

c) SAP has the right not to grant a license as long as any of the adverse conditions as set out in this 0 (License) no. 5 to 7 is present.

SAP має право не надавати ліцензію, поки існує будь-яка з несприятливих умов, указаних у пунктах 5–7 цієї 0 (Ліцензія).

3. Partner must ensure that:

Партнер має переконатися в тому, що:

- a) each End User accepts the then-current license terms by signing the then-current Cloud EULA Acceptance Form; and
кожен Кінцевий користувач прийняв (акцептував) чинні на відповідний момент умови ліцензії, підписавши чинний Формуляр прийняття Хмарної EULA;
- b) the person signing the Cloud EULA Acceptance Form is duly authorized to represent and has the full legal capacity to legally bind the End User.

особу, що підписує Формуляр прийняття Хмарної EULA, належним чином уповноважено на це й вона має повну правоздатність пов'язувати кінцевого користувача юридичними зобов'язаннями.

4. When Partner submits an order for Cloud Services, Partner must also submit a copy of the Cloud EULA Acceptance Form signed by the End User for whom the Cloud Service is ordered. SAP will provide the means to attach, upload or otherwise submit a signed copy of the Cloud EULA Acceptance Form together with the order in the order process. If required in the country of the relevant End User, SAP will provide an address to which an originally signed copy of the Cloud EULA Acceptance Form by the End User must be sent.

Надсилаючи замовлення на Хмарні послуги, Партнер має також надати копію Формуляра прийняття Хмарної EULA, підписану Кінцевим користувачем, для якого замовляється така Хмарна послуга. SAP надасть засоби для вкладення, передавання чи надсилання іншим чином підписаної копії Формуляра прийняття Хмарної EULA разом із замовленням у процесі формування замовлення. Якщо це вимагається в країні відповідного Кінцевого користувача, SAP надасть адресу, на яку потрібно надіслати початково підписану Кінцевим користувачем копію Формуляра прийняття Хмарної EULA.

5. Partner is prohibited from making any changes to the Cloud EULA Acceptance Form, the Cloud EULA and the Supplemental Terms but may have to insert certain additionally required information into the Cloud EULA Acceptance Form. Partner must further ensure that End User does not change the Cloud EULA Acceptance Form, the Cloud EULA and the Supplemental Terms.

Партнеру заборонено вносити будь-які зміни у Формуляр прийняття Хмарної EULA, Хмарну EULA і Додаткові умови, проте йому, можливо, знадобиться внести певну додаткову інформацію у Формуляр прийняття Хмарної EULA. Партнер має також стежити за тим та забезпечити те, щоб Кінцевий користувач не змінював Формуляр прийняття Хмарної EULA, Хмарну EULA і Додаткові умови.

6. If the relevant End User has not duly signed the Cloud EULA Acceptance Form or if the content of the Cloud EULA Acceptance Form, the Cloud EULA or the Supplemental Terms was unduly changed or is incomplete, SAP will not accept the corresponding order for Cloud Services, Services or both for such End User and will, thus, not provide any access to the Cloud Services and/or provide any Services. Partner will indemnify SAP against any and all losses, actions, claims, expenses, demands and liabilities which may be incurred by or made against SAP if the Cloud EULA Acceptance Form, the Cloud EULA and/or the Supplemental Terms were unduly changed or are incomplete.

Якщо відповідний Кінцевий користувач не підписав належним чином Формуляр прийняття Хмарної EULA або якщо вміст Формуляра прийняття Хмарної EULA, Хмарної EULA чи Додаткових умов не виправдано змінено чи він неповний, SAP не прийме відповідне замовлення на Хмарні послуги, Послуги чи обидва сервіси для такого Кінцевого користувача та, у результаті, не надаватиме доступ до Хмарних послуг і (або) не надаватиме будь-які Послуги. Партнер відшкодуватиме SAP всі збитки, витрати, та потреби, а також зобов'язується звільнити SAP від усіх й кожної з витрат, вимог та зобов'язань, викликаних будь-якими діями будь-якої особи, які може понести компанія SAP чи які можуть бути представлені їй, якщо Формуляр прийняття Хмарної EULA, Хмарну EULA і (або) Додаткові умови не виправдано змінено або вони є неповними.

7. SAP's obligation to grant license rights to an End User is suspended where and for as long as certain adverse conditions are present as provided for in Article 6 (SAP's obligation to deliver) of Part 1 of the PartnerEdge GTCs.

Зобов'язання SAP щодо надання ліцензійних прав Кінцевому користувачу призупиняється в разі й на час наявності певних несприятливих умов, передбачених у Статті 6 (Зобов'язання SAP щодо поставки) Частини 1 Загальних умов PartnerEdge.

Article 9. Modification to Cloud Services

Стаття 9. Модифікація Хмарних послуг

SAP may change the Cloud Services at any time. If such changes to the Cloud Services materially diminish the functionality of the Cloud Service, Article 12 (Changes to Terms) of Part 1 of the PartnerEdge GTCs applies analogously, with the consequence that Partner may terminate the subscription for the affected Cloud Service for any or all affected End Users but not the affected part of the Agreement. The notification by SAP of such change can be undertaken in writing, via email, electronic notification service or any other documented form.

SAP може в будь-який час змінювати Хмарні послуги. Якщо такі зміни в Хмарних послугах значно послаблюють функціональні можливості Хмарної послуги, по аналогії застосовуватиметься Стаття 12 (Змінення умов) Частини 1 Загальних умов PartnerEdge, у результаті чого Партнер може припинити дію підписки на задіяну Хмарну послугу для будь-якого чи всіх охоплених цим Кінцевих користувачів, проте не дію відповідної частини Угоди, яка задіяна цим. Компанія SAP може надати таке сповіщення в письмовій формі, електронною поштою, за допомогою сервісу електронного сповіщення чи в іншій документованій формі.

Article 10. Maintenance Services

Стаття 10. Послуги підтримки

1. A description of the technical support SAP will provide for the Cloud Services is set forth in the Cloud EULA Acceptance Form or the Cloud EULA and the Supplemental Terms ("**Maintenance Services**"). Maintenance Services form an integral part of the Cloud Services irrespective of whether they are included in the subscription fee for Cloud Services or set out separately in the Order Form. For an additional fee, SAP may offer additional support services for Cloud Services as Maintenance Services. The terms and conditions for Cloud Services set out in this Sell Cloud Model will apply to Maintenance Services even if these are set out separately in the Order Form, including, without limitation, 0 (Changes to Usage Metric), 0 no. 1 (Payment and invoicing of fees), 0 no., 2 (Fee Increase) and 0 (Term and Termination of Cloud Services and other Services).

Опис технічної підтримки, яку SAP надаватиме для Хмарних послуг, зазначено у Формулярі прийняття Хмарної EULA чи Хмарній EULA, а також у Додаткових умовах (далі – **Послуги підтримки**). Послуги підтримки, є невід'ємною частиною Хмарних послуг, незалежно від того, чи враховуються вони в платі за підписку на Хмарні послуги або чи вказано їх окремо в Договорі. За додаткову плату SAP може запропонувати додаткові послуги підтримки для Хмарних послуг як Послуги підтримки. Умови надання Хмарних послуг, зазначені в цій Моделі Sell Cloud, застосовуватимуться до Послуг підтримки, навіть якщо їх окремо вказано в Договорі, зокрема 0 (Зміни до Метрики використання), пункті 1 0 номер (Оплата і виставлення рахунків), пункті 2 0 (Збільшення плати) і 0 (Строк дії та розірвання договору щодо Хмарних послуг та інших Послуг).

2. To the extent the applicable support description is published on an SAP website, as identified in the Cloud EULA Acceptance Form or the Cloud EULA, SAP may update such support description in its sole discretion. If SAP's changes to the Cloud Services' technical support materially degrade the level of technical support services, Article 12 (Changes to Terms) of Part 1 of the PartnerEdge GTCs applies analogously, with the consequence that Partner may terminate the subscription for the affected Cloud Service for any or all affected End Users but not the affected part of the Agreement. The notification by SAP of such update can be undertaken in writing, via email, electronic notification service or any other documented form.

Якщо відповідний опис підтримки опубліковано на веб-сайті SAP, як вказано у Формулярі прийняття Хмарної EULA чи Хмарній EULA, SAP залишає за собою право на власний розсуд оновити такий опис підтримки. Якщо такі зміни SAP в технічній підтримці Хмарних послуг значно погіршують рівень послуг із технічної підтримки (Послуг підтримки), по аналогії застосовуватиметься Стаття 12 (Змінення умов) Частини 1 Загальних умов PartnerEdge, у результаті чого Партнер може припинити дію підписки на задіяну Хмарну послугу для будь-якого чи всіх охоплених цим Кінцевих користувачів, проте не дію відповідної частини Угоди, яка задіяна цим. Компанія SAP може надати сповіщення про таке оновлення в письмовій формі, електронною поштою, за допомогою сервісу електронного сповіщення чи в іншій документованій формі.

Article 11. Term and Termination of Cloud Service and other Services

Стаття 11. Строк дії й розірвання договору щодо надання Хмарної послуги та інших Послуг

1. Term of Order Form. Each Order Form comes into effect as of the Order Form Effective Date and continues in effect until the later of (i) the last day of the subscription term of a Cloud Service or (ii) if applicable, the Service End Date as defined in this 0 no. 3 (Term of Services), unless terminated earlier pursuant to this 0.

Строк дії Договору. Кожен Договір набуває чинності з Дати набуття чинності договором і є чинним до однієї з цих подій, з огляду на те, яка з них настає пізніше: (i) останній день Строку підписки на Хмарну послугу або (ii) якщо застосовно, Дата завершення надання послуги, як визначено в пункті 3 0 (Строк надання Послуг), якщо його не припинять раніше відповідно до 0.

2. Term of Cloud Services. The subscription term for a Cloud Service comes into effect as of the Order Form Effective Date, unless otherwise set forth in the Order Form, and runs until the last day of the subscription term for the relevant Cloud Service that Partner originally committed itself to as set out in the Order Form ("**Initial Term**"). After the Initial Term, the subscription term for the relevant Cloud Service is automatically extended for subsequent periods of one year, unless otherwise set forth in an Order Form (each a "**Renewal Term**"), except as set forth in this 0 no. 4.

Строк надання Хмарних послуг. Строк підписки на Хмарну послугу розпочинається з Дати набуття чинності договором, якщо в Договорі не вказано інше, і триває до останнього дня Строку підписки на відповідну Хмарну послугу, якого Партнер зобов'язався дотримуватися, як встановлено в Договорі (далі – **Початковий строк**). Після спливу Початкового строку Строк підписки на відповідну Хмарну послугу автоматично й неодноразово продовжується на наступні періоди, кожен тривалістю в один рік (12 місяців), якщо інше не вказано в Договорі (кожен далі – **Строк продовження**), за винятком випадків, узгоджених у пункті 4 0.

3. Term of Services. Any Service comes into effect as of the Order Form Effective Date, unless otherwise set forth in the Order Form, and ends on the end date set out in the Order Form for such Service or, if no end date has been specified for the Service, after the relevant Service has been performed ("**Service End Date**").

Строк надання Послуг. Будь-яка Послуга починає надаватися з Дати набуття чинності договором, якщо інше не вказано в Договорі, і завершується в дату завершення, указану в Договорі для такої Послуги або, якщо для Послуги не вказано дату завершення, після надання відповідної Послуги (**Дата завершення Послуги**).

4. Termination for convenience. Either Party may terminate any or all parts of a Cloud Service subscription (and in case of partial termination reduce the Usage Metric for a Cloud Service) for convenience with ninety days' prior written notice (email acceptable) to the end of the Initial Term or any Renewal Term of the relevant Cloud Service.

Відмова без порушення. Будь-яка зі Сторін може припинити дію будь-якої чи всіх частин підписки на Хмарну послугу (і, в разі часткового припинення, зменшити обсяг Метрик використання для Хмарної послуги) на свій розсуд, письмово попередивши за дев'яносто днів (можна електронною поштою) до завершення Початкового строку чи будь-якого Строку продовження відповідної Хмарної послуги.

5. Termination in case of End User Insolvency. Partner may terminate any or all Order Forms (and thereby all Cloud Service subscriptions and Services set forth therein) relating to an End User with thirty days' prior written notice (email acceptable) if the relevant End User fails to meet its payment obligations toward the Partner due to Insolvency Proceedings taken by or against the End User. Such right to terminate will be contingent upon Partner having provided evidence for Insolvency Proceedings taken by or against the relevant End User and SAP having confirmed, in SAP's reasonable discretion, that the evidence provided by the Partner is satisfactory. SAP will provide the confirmation or a request for further evidence without undue delay.

Припинення дії в разі Неплатоспроможності Кінцевого користувача. Партнер може припинити дію будь-якого чи всіх Договорів (і, відповідно, усіх підписок на Хмарну послугу та використання Послуг, указаних в цьому Договорі), що стосуються Кінцевого користувача, повідомивши в письмовій формі за тридцять днів (можна електронною поштою), якщо відповідний Кінцевий користувач не виконує свої платіжні зобов'язання перед Партнером через Процедури визнання неплатоспроможності, яка реалізується Кінцевим користувачем чи у зв'язку з ним. Таке право на припинення дії залежатиме від того, чи надасть Партнер докази Процедури визнання неплатоспроможності, яка реалізується відповідним Кінцевим

користувачем чи у зв'язку з ним, і чи підтвердить SAP на свій виправданий розсуд, що надані Партнером докази є задовільними. SAP надасть підтвердження чи запит на додаткові докази без невинуватої затримки.

6. Termination for good cause. Any affected Order Form (and thereby all Cloud Service subscriptions and Services set forth therein) may be terminated by the non-breaching Party immediately upon written notice to the other Party in the following cases:

Припинення дії за поважною причиною. Сторона, що не порушила умови цієї Угоди, може негайно розірвати будь-який відповідний Договір (і, відповідно, усі підписки на Хмарні послуги та надання або використання Послуг, указаних в цьому Договорі) після письмового сповіщення іншої Сторони в таких випадках:

a) Non-Payment. Partner does not pay on the due date any amount payable to SAP under or in connection with an Order Form at the place at and in the currency in which it is expressed to be payable unless payment is made within thirty days of the due date.

Прострочення платежу. Партнер не сплачує в термін будь-яку суму, яку потрібно сплачувати SAP за Договором чи у зв'язку з ним, за допомогою тих засобів і в тій валюті, у яких її необхідно сплачувати, якщо тільки платіж не буде виконано впродовж тридцяти днів після передбаченої відповідним Договором дати сплати.

b) Breach of material provisions. A Party does not comply with the following material provisions: Part 1 – Article 2 (Confidentiality), Part 1 – Article 13 (Export Regulations), Part 1 – Article 15 (Compliance Obligations) (in particular, if Partner fails to comply with the SAP's Partner Code of Conduct) and Part 2 - Article 4 (Reservation of title, rights and interest) of the PartnerEdge GTCs.

Порушення істотних умов. Сторона не дотримується таких важливих умов: Частина 1 Статті 2 (Конфіденційність), Частина 1 Статті 13 (Положення щодо експортного контролю), Частина 1 Статті 15 (Зобов'язання щодо відповідності) (зокрема, якщо Партнер не дотримується Кодексу поведінки партнерів SAP) і Частина 2 Статті 4 (Збереження прав) Загальних умов PartnerEdge.

c) Material breach of other provisions. A Party's material breach of any provision of any part of this Agreement other than those referred to in this 0 no. 6a) (Non-Payment) or 6b) (Breach of material provisions), unless the breaching Party has cured such breach within thirty days of the other Party giving notice.

Істотне порушення інших положень. Істотне порушення Стороною будь-якого положення будь-якої частини цієї Угоди, крім указаних у пункті 6а) 0 (Прострочення платежу) або 6б) 0 (Порушення істотних умов), якщо тільки Сторона, що порушує умови, не виправила таке порушення впродовж тридцяти днів після отримання сповіщення від іншої Сторони.

d) Termination of the Cloud EULA. The Cloud EULA is terminated by End User, SAP or both.

Розірвання Хмарної EULA. Хмарну EULA можуть розірвати Кінцевий користувач, SAP або обидві її Сторони.

7. Consequence of Termination.

Наслідки припинення дії Угоди.

a) Termination by SAP in accordance with this 0 no. 6 (Termination for good cause) will not relieve Partner from the obligation to pay fees that remain unpaid, including, without limitation, any fees for the rest of the Initial Term or any Renewal Term for any Cloud Service.

Припинення дії Угоди компанією SAP відповідно до пункту 6 0 (Припинення дії за поважною причиною) не звільняє Партнера від його грошових зобов'язань, які ще не було виконано, зокрема будь-яку плату за залишковий період Початкового строку чи будь-якого Строку продовження для будь-якої Хмарної послуги.

b) If all Order Forms relating to an End User are terminated, rescinded or ended in any other way or if SAP terminates an Order Form according to this 0 no. 6 (Termination for good cause), SAP will have the right (depending on End User's choice) to:

Якщо всі Договори, що стосуються Кінцевого користувача, розриваються, анулюються чи припинюються якимось іншим чином, або якщо SAP припиняє дію Договору відповідно до пункту 6 0 (Припинення дії за поважною причиною), SAP матиме право (залежно від рішення Кінцевого користувача):

i. directly provide the affected Cloud Services to the End User; or

безпосередньо надавати задіяні Хмарні послуги Кінцевому користувачу;

ii. recommend to End User other partners or third parties for the provision of the affected Cloud Services.

рекомендувати Кінцевому користувачу інших партнерів чи треті сторони, які можуть надавати задіяні Хмарні послуги.

Article 12. Term and Termination of this Sell Cloud Model

Стаття 12. Строк дії та розірвання договору щодо цієї Моделі Sell Cloud

1. Term. This Sell Cloud Model comes into effect as of the Effective Date defined in the Sell Cloud Schedule and remains in full force and effect until and including 31 December of the same year. Thereafter its term is automatically extended for subsequent periods of one year.

Строк. Ця Модель Sell Cloud стає чинною в Дату набуття чинності, визначену в Додатку Sell Cloud, і вважається такою до 31 грудня того самого року, в якому ця Модель Sell Cloud стала чинною. Після цього Строк автоматично продовжується на підпорядковані періоди одного року.

2. Termination for convenience. Either Party may terminate this Sell Cloud Model for convenience with three months' prior written notice.

Відмова без порушення. Будь-яка зі сторін у відсутності порушення Угоди вправі в односторонньому порядку припинити дію цієї Моделі Sell Cloud, повідомивши про це письмово за три місяці.

3. Termination for non-compliance with Program Requirements. SAP may terminate this Sell Cloud Model with three months' prior written notice if Partner:

Припинення через невідповідність Вимогам Програми. SAP може припинити дію цієї Моделі Sell Cloud, попередньо сповістивши про це в письмовій формі за три місяці, якщо Партнер:

- a) does not meet all of the Program Requirements for the first time within six months after the Effective Date defined in the Sell Cloud Schedule; or
вперше не виконує всі Вимоги програми впродовж шести місяців після Дати набуття чинності, визначеної в Додатку Sell Cloud;
- b) does not comply with any of the Program Requirements excluding the Program Fee for which SAP may terminate this Sell Cloud Model immediately as set forth in the PartnerEdge GTCs under Article 10 (Termination for good cause) no. 1a) and no. 2a) of Part 1.
не виконує будь-які з Вимог Програми, за винятком своєчасної оплати Внесків за участь у Програмі, оскільки в цьому разі SAP може негайно припинити дію цієї Моделі Sell Cloud відповідно до пунктів 1a) та 2a) Статті 10 (Припинення дії за поважною причиною) Загальних умов PartnerEdge.

Article 13. Model-Specific Effect of Termination

Стаття 13. Наслідки припинення дії, характерні для певної моделі

1. If this Sell Cloud Model is terminated, rescinded or ends in any other way, Partner's right to:

Якщо дію цієї Моделі Sell Cloud припинено, анульовано чи вона завершується в інший спосіб, **права Партнера:**

- a) resell subscriptions for Cloud Services; and
перепродавати підписки на Хмарні послуги;
- b) resell Services for Cloud Services;
перепродавати Послуги для Хмарних послуг;

to End Users located in the Territory under this Sell Cloud Model as set out in 0 (Engagement Model) immediately ends.

Кінцевим користувачам, що перебувають на Території, на підставі цієї Моделі Sell Cloud, як указано в 0 (Модель взаємодії), **негайно припиняються.**

2. SAP is entitled to refuse acceptance of orders if SAP reasonably believes that the End User cannot go live with the Cloud Services, Services or both during the term of this Sell Cloud Model.

SAP має право відмовити в прийнятті замовлення, якщо обгрунтовано вважає, що Кінцевий користувач не зможе розпочати надання та продаж Хмарних послуг, Послуг чи обох сервісів впродовж строку дії цієї Моделі Sell Cloud.

3. Termination for convenience. If this Sell Cloud Model is terminated for convenience, those Cloud Service subscriptions that were valid at termination immediately end. Such termination will not relieve Partner from the obligation to pay fees that remain unpaid.

Відмова без порушення. Якщо дію цієї Моделі Sell Cloud розірвано у відсутності порушення Угоди, всі підписки на Хмарну послугу, чинні на момент розірвання, негайно завершуються. Таке розірвання не звільняє Партнера від зобов'язання сплатити ще не сплачені винагороди.

4. Termination for good cause. Termination of this Sell Cloud Model by SAP in accordance with the PartnerEdge GTCs, Article 10 (Termination for good cause) of Part 1, will not relieve Partner from the obligation to pay fees that remain unpaid, including, without limitation, any fees for the rest of the Initial Term or any Renewal Term for any Cloud Service.

Припинення дії за поважною причиною. Припинення дії цієї Моделі Sell Cloud компанією SAP відповідно до Загальних умов PartnerEdge, Частина 1 Статті 10 (Припинення дії за поважною причиною), не звільняє Партнера від зобов'язання сплачувати винагороди, які ще не було виплачено, зокрема будь-яку плату за залишковий період Початкового строку чи будь-якого Строку продовження для будь-якої Хмарної послуги.

Article 14. Extension Option

Стаття 14. Опція продовження

1. If after the termination or expiration of a Cloud Service subscription, an affected End User requires access to a Cloud Service to export and retrieve its data, Partner will have the right to extend the term of the affected Cloud Service subscription for up to ninety days by notifying SAP and specifying the extension term, at least thirty days prior to termination or expiration of a Cloud Service subscription, unless SAP terminated the Sell Cloud Model for good cause or the affected Order Forms for non-payment, breach of material provisions or material breach of other provisions as set out in 0 (Term and Termination of an Order Form) no. 6a), b) and c) ("**Extension Option**"). For the Extension Option, Partner will pay to SAP a daily proration of the fee in effect for the affected Cloud Service at the point in time the termination or expiration occurs. During the Extension Option, Partner must ensure that End User only uses the relevant Cloud Services to export and retrieve its data.

Якщо після припинення дії чи завершення строку дії підписки на Хмарну послугу відповідному Кінцевому користувачу потрібен доступ до Хмарної послуги для експорту й витягнення даних, Партнер матиме право продовжити строк дії підписки на Хмарну послугу на строк до дев'яноста днів, сповістивши SAP та указавши строк продовження не пізніше ніж за тридцять днів до припинення чи завершення строку дії підписки на Хмарну послугу, якщо тільки компанія SAP не припинила дію Моделі Sell Cloud за поважною причиною чи дію відповідних Договорів за несплату, порушення важливих умов чи істотне порушення інших положень, як указано в пунктах 6a), b) і c) 0 (Строк дії й припинення дії Договору) (далі – **Опція продовження**). У разі застосування опції продовження Партнер має сплатити компанії SAP плату, чинну для відповідної Хмарної послуги на момент припинення чи завершення строку дії підписки на цю Хмарну послугу, пропорційно кількості днів строку продовження, визначеної Партнером у межах Опції продовження. Під час використання Опції продовження Партнер має стежити за тим, щоб Кінцевий користувач використовував відповідні Хмарні послуги лише для експорту та витягнення даних.

2. For the avoidance of doubt, in those cases where an Extension Option is not available for Partner, End User may extract and retrieve its data in accordance with the Cloud EULA.

Щоб уникнути сумнівів зазначається, що якщо Опція продовження недоступна для Партнера, Кінцевий користувач може витягати та отримувати свої дані відповідно до умов Хмарної EULA.

Article 15. Audit

Стаття 15. Аудит

1. As part of an audit as described in the GTCs and for compliance purposes only, such as where SAP must confirm the disposition of the financial benefit provided by a discount, SAP may audit any documentation that identifies the dates of sale and delivery of SAP Products, such as offers, invoices, payments, delivery orders, contracts and purchase orders by and between Partner and End User or Partner and an Intermediary. In connection with such audit, Partner shall provide, on request to SAP's Office of Ethics and Compliance, information and supporting documentation about margins anticipated on open opportunities or earned on closed opportunities.

У межах аудиту, як описано в Загальних умовах, і лише для дотримання відповідності вимогам, наприклад, коли компанії SAP потрібно підтвердити передачу фінансових переваг, отриманих за знижкою, SAP може здійснювати аудит будь-якої документації, що визначає дати продажу й поставки Продуктів SAP, наприклад, пропозицій, рахунків, платежів, замовлень на поставку, контрактів і замовлень на купівлю між Партнером і Кінцевим користувачем чи Партнером і Посередником. У зв'язку з таким аудитом Партнер має на запит надати відділу Етики та Відповідності SAP інформацію й супутню документацію про маржу, очікувану за відкритими можливостями (угодами) чи отриману за закритими (укладеними) можливостями (угодами).

2. In any case where Partner is unable to provide the requested documentation SAP is entitled to seek other ways of assurance, such as a review of audited financial statements, profit and loss statement, and expense accounts.

У будь-якому разі, якщо Партнер не має змоги надати запитану документацію, SAP має право шукати інші способи підтвердження, як-от перевірка фінансових звітів, що пройшли аудит, звітів про прибутки та збитки та представницьких витрат.

3. SAP recommends that Partner includes terms in its agreements with End User whereby End User's consent is not required and End Users waive confidentiality and any other disclosure restrictions in order to permit SAP to conduct its audit as set forth in the GTC and this Article 15.

Компанія SAP рекомендує Партнеру додати в угоди з Кінцевим користувачем умови, згідно з якими згода Кінцевого користувача не вимагатиметься, і Кінцеві користувачі відмовляються від обмежень з огляду на конфіденційність і будь-яких інших обмежень на розголошення, що дасть SAP змогу здійснювати аудит відповідно до положень Загальних умов та цієї Статті 15.

Article 16. Special Discounts

Стаття 16. Особливі знижки

1. If Partner requests discounts or pricing deviating from SAP standard partner discount and pricing ("Special Discount(s)"), Partner must provide accurate and truthful information relating to such request, as well as any available documents evidencing the need for the Special Discount request. SAP's decision to offer any Special Discount will be assessed on an individual basis, and will be based upon the truth, accuracy, and completeness of the documentation provided. SAP may decide at any point, in its sole discretion, to reject the request for an Special Discount. Both before and after any Special Discount is granted, Partner must inform SAP immediately if any information relating to or underlying the Special Discount request changes. By accepting a Special Discount, Partner must extend the Special Discount to the End User in accordance with the Special Discount request as approved by SAP. For the avoidance of any doubt, a Special Discount request can only be considered if Partner has exhausted the available standard discounts provided to Partner by SAP.

Якщо Партнер створює запит на знижки чи ціни, що відрізняються від стандартних знижок для партнерів і цін SAP (Особлива знижка), Партнер має надати точну й правдиву інформацію, що стосується такого запиту, а також будь-які наявні документи, що підтверджують необхідність у запиті на Особливу знижку. Рішення SAP про надання Особливої знижки оцінюватиметься на індивідуальній основі й базуватиметься на правді, точності й повноті наданої документації. SAP може в будь-який момент на власний розсуд прийняти рішення про відхилення запиту на надання Особливої знижки. І до, і після надання Особливої знижки Партнер має негайно повідомити SAP про змінення будь-якої інформації, що стосується запиту на надання Особливої знижки чи лежить у його основі. Приймаючи Особливу знижку, Партнер зобов'язаний розповсюдити Особливу знижку на Кінцевого користувача відповідно до запиту на надання Особливої знижки, схваленого компанією SAP. Щоб уникнути непорозумінь, зазначимо, що запит на Особливу знижку може розглядатися, лише якщо Партнер використав доступні стандартні знижки, що надаються Партнеру компанією SAP.

2. SAP may audit any Special Discount transactions in accordance with the terms of Article 9 of the GTCs. Upon SAP's request, Partner will promptly provide SAP or the expert with all relevant documentation to enable SAP to verify that all information provided in support of an Special Discount request was truthful and accurate, and that the Special Discount was extended to the End User in accordance with the Special Discount request as approved by SAP. Such information may include but shall not be limited to offers, invoices, payments, delivery orders, contracts and purchase orders by and between Partner and End User, or Partner and an Intermediary ("the "Special Discount Documentation"). Subject to applicable laws, including but not limited to relevant competition laws, Partner hereby waives any objection to i) SAP sharing Special Discount Documentation directly with the End User, notwithstanding the terms of any agreement that would prohibit SAP from doing so, and otherwise communicating (both orally and in writing) with the End User, as SAP deems necessary and appropriate to complete its desired audit relevant to Special Discounts and ii) the End User sharing information on the Special Discount directly with SAP. SAP may invalidate an Special Discount if in respect of such Special Discount, Partner fails to comply with the requirements of this Section 2.

SAP може здійснювати аудит будь-яких транзакцій для Особливої знижки відповідно до Статті 9 Загальних умов. На запит SAP Партнер має негайно надати SAP чи експерту всю відповідну документацію, щоб компанія SAP могла перевірити, що вся інформація, надана для запиту на Особливу знижку, правдива й точна, і що Особливу знижку надано Кінцевому користувачу відповідно до запиту на Особливу знижку, схваленого SAP. До такої інформації можуть входити, зокрема, пропозиції, рахунки, платежі, замовлення на поставку, контракти й замовлення на купівлю між Партнером і Кінцевим

користувачем чи Партнером і Посередником (далі – Документація щодо особливих знижок). Відповідно до застосовних законів, зокрема, відповідних законів про захист конкуренції Партнер надалі відмовляється від будь-яких заперечень щодо: i) надання компанією SAP Документації щодо особливих знижок безпосередньо Кінцевому користувачу, незважаючи на умови будь-якої угоди, що суперечить компанії SAP здійснювати це, і будь-яких інших комунікацій (усних і письмових) з Кінцевим користувачем, які на думку SAP є необхідними й відповідними для завершення бажаного аудиту, пов'язаного з Особливими знижками; ii) обміну інформацією щодо Особливої знижки безпосередньо між Кінцевим користувачем та SAP. SAP може анулювати Особливу знижку, якщо Партнер не дотримується вимог цього Розділу 2, передбачених для такої Особливої знижки.

3. In its contracts with Intermediaries, Partner must require any Intermediary to adhere to the same obligations relevant to Special Discounts as outlined in Section 2 and 3 above. SAP must be named a third-party beneficiary to such terms in a contract between Partner and any Intermediaries with the right to enforce such terms itself and independently from Partner against an Intermediary.

У своїх договорах із Посередниками Партнер зобов'язаний вимагати від будь-якого Посередника дотримання тих самих обов'язків щодо Особливих знижок, як указано в Розділах 2 й 3, зазначених вище. SAP має йменуватися стороннім бенефіціаром таких умов (третьою особою, на користь якої передбачено виконання) у договорі між Партнером і будь-якими Посередниками й мати право самостійно й незалежно від Партнера вимагати виконання таких умов Посередником.

Article 17. Survival

Стаття 17. Продовження дії

0 no. 7 (Consequence of Termination), 0 no. 4 (Termination for good cause), 0 (Extension Option), Article 15 (Audit) and Article 16 (Special Discounts) will survive termination of this Sell Cloud Model.

Пункт 7 0 (Наслідки припинення дії), пункт 4 0 (Припинення дії за поважною причиною), 0 (Опція продовження), Стаття 15 (Аудит) і Стаття 16 (Особливі знижки) залишатимуться чинними після розірвання договору щодо цієї Моделі Sell Cloud.